

« Le locuteur comme champ de bataille »

Contacts de langue(s) ?

Martin Joos, *The five clocks* : Tout sauf du un

« A quoi ça servirait d'en avoir deux, si c'était pour qu'elles disent la même chose ? »
(*Faith, sir, if they was to tell the same time, why would we be having two of them ?*).

1. Souplesse et plasticité dans les formes

1. Les langues manifestent quelque chose que j'appellerai « style »

Leçon de la sociolinguistique : tous les locuteurs sont « pluri-styles »

style, plutôt que *variation stylistique*

variabilité, fluidité, fluctuabilité, reconfigurabilité des façons de parler ; variation, variété ; variable (du variable ou des variables), variante. Variationnel vs variationniste.

2. La notion de répertoire

Gumperz, notion de *répertoire* et de *ressources* linguistiques et langagières

langue, variété, idiolecte, interaction (« personne parlante prise dans ses interactions »)

Au moins deux problèmes : 1) communauté vs locuteur ; 2) inventaire limité et énumérable

3. La reconnaissance par les locuteurs/récepteurs

Le point de vue du récepteur : contextualisation, catégorisation, évaluation, découpage

1) phonique, lexical, et morphologique-syntaxique ;

2) le 1/0 (présence/absence) ;

3) l'investissement dans l'imposition de jugements linguistiques ;

4) différence entre faits distinctifs (symboles) et faits indicatifs (indices)

Le style est contrastif ou distinctif, jamais « en soi »

Niveau 1 : critique d'une conception en variétés ; enchevêtrement et superposition de formes

Niveau 2 : opposition du point de vue structural et du point de vue sociolinguistique

2. A quoi sert la fluidité ? Tous en contact, tous pluri-styles, tous bilingues

1. Un continuum de locuteurs, de l'unilingue radical au bilingue

Martinet, préface à *Languages in Contact* de Weinreich : l'unilingue fictif ; l'unilingue réel ; le locuteur d'une variété non standard passant au standard ; le patoisant accommodant vers le standard ; un autre patoisant, traitant le standard comme distinct de son vernaculaire ; le bilingue.

La diversité commence dans le locuteur même, comme « champ de bataille » (battlefield)

code-switching et style-switching : Blom & Gumperz 1972, situationnel et métaphorique

Franceschini 2004

2. Le locuteur comme « champ de bataille », ou lieu de tensions

Pourquoi de la variation, et en particulier pourquoi du style ?

sociologues intéressés à l'interaction, Goffman 1964 ou 1981

programme de Goffman 1981 : la ritualisation ; le cadre de participation ; l'enchâssement (paroles des autres)

3. La linguistique comme machine à (re)construire de l'homogène

Evidence pour les locuteurs ; fantasme pour les linguistes ; souhait des politiques (une nation/une langue)

Procès de gommage et d'iconisation (Irvine & Gal 2000), procès de ré-analyse, et de ré-allocation de variantes

Procès d'allégeance chez Martinet.

3. L'exemple de la « langue des jeunes »

1. Pourquoi la langue des jeunes
la diversité vs l'épure

2. Exemples de pratiques de jeunes
Eckert 2000 et 2004 ; Kallmeyer 2004

La référence externe : Rampton 1995 et 1999, Billiez 1992, Léon 1973
contact, coopération, imitation (ou accommodation), convergence (Martinet)

3. Le « style » n'est alors pas restreint au linguistique
style communicatif, Kallmeyer 2004, *badging*

Conclusion

Le style comme effet du contact

Deux points de vue : du simple au complexe, ou partir du complexe
Franceschini 2004, Coulmas 1981, Berruto 2003.

Références

- BELL Allan, 1984, « Language Style as Audience Design », *Language in Society* 13, 145-204.
- BERRUTO Gaetano, 2003, « Il parlante nativo », in H. I. Radatz e R. Schlösser (a c. di), *Donum Grammaticorum. Festschrift für Harro Stammerjohann*, Tübingen, Niemeyer, 1-14.
- BILLIEZ Jacqueline, 1992, « Le parler véhiculaire interethnique de groupes d'adolescents en milieu urbain », in *Des langues et des villes*, Paris, Didier-Érudition, 117-26.
- BLOM Jan Peter & John GUMPERZ, 1972, « Social Meaning in Linguistic Structure : Code switching in Norway », in J. Gumperz & D. Hymes (Eds), *Directions in sociolinguistics*. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc: 407-34.
- COULMAS Florian (Ed), 1981, « Introduction : the Concept of Native Speaker », *A Festschrift for Native Speaker*, La Haye, Mouton, 1-25.
- ECKERT Penelope, 2000, *Language as Social Practice*, Oxford, Blackwell.
- ECKERT Penelope, 2004, « Variation and the Sense of Place », in *Sociolinguistic Variation. Critical Reflexion*, C. Fought Ed, Oxford University Press, 107-18.
- ECKERT Penelope & John RICKFORD, 2001, *Style and Sociolinguistic Variation*, Cambridge University Press.
- ENCREVE Pierre, 1988, *La liaison avec et sans enchaînement*, Paris, le Seuil.
- FRANCESCHINI Rita, 2004, « Weshalb brauchen Linguisten mehrsprachige Sprecher ? », *RAFLA IX-2*, 105-24.
- GADET Françoise, 2004, « La signification sociale de la variation », *Romanistisches Jahrbuch*, Band 54, 98-114.
- GADET Françoise, 2005, « Sociolinguistic Research on Style », in U. Ammon, N. Dittmar, K. Mattheier & P. Trudgill Eds, *Handbook of sociolinguistics*, n° 133.
- GAL Suzanne, 1987, « Répertoire » in Ammon et al, *Handbook of sociolinguistics/Handbuch der Soziolinguistik*.
- GOFFMAN Erving. 1964, « The neglected situation », *American Anthropologist* n° 66.
- GOFFMAN Erving. 1981, *Forms of Talk*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press.
- IRVINE Judith & Susan GAL, 2000, « Language ideology and linguistic differentiation », in *Regimes of Language*, Paul Kroskrity Ed. Santa Fe: School of American Research, 35-84.
- JOOS Martin. 1962, *The five clocks*, Bloomington, Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore and Linguistics, Mouton and Co.
- KALLMEYER Werner, 2004, « Variation multilingue et styles sociaux communicatifs. L'exemple de jeunes migrants turcs en Allemagne », *Langage et Société* 109, 75-93.
- LABOV William, 1972a, *Sociolinguistic Patterns*, tr. fr. *Sociolinguistique*, 1977, Paris, Editions de Minuit.
- LEON Pierre, 1973, « Réflexions idiomatologiques sur l'accent en tant que métaphore sociolinguistique », *French Review* Vol XLVI-4, 783-9.
- MARTINET André, 1953, Préface à *Languages in Contact* de Uriel Weinreich.
- RAMPTON Ben, 1995, *Crossing : Language and Ethnicity among Adolescence*, London & New York, Longman.
- RAMPTON Ben, 1999, « Styling the other », Special issue, *Journal of sociolinguistics*.
- WEINREICH Uriel, 1953, *Languages in contact, Languages in contact. Findings and Problems*. The Hague, Mouton.